

versengt den Schmäher und (der Geschmähte) wird seiner guten Werke theilhaftig.

अक्रोशपरिवादाभ्यां विहंसित्यबुधा बुधान् ।

वक्ता पापमुपादत्ते क्षममाणो विमुच्यते ॥ ३६७९ ॥

Durch Schmähung und üble Nachrede verletzen Thoren Weise: der Schmäher empfängt des Geschmähten Sünde und der geduldig Tragende wird von ihr befreit.

आनिपत्यरविन्दानि मुग्धे तव मुखश्रियम् ।

कोशदण्डसमग्राणां किमेषामस्ति दुष्करम् ॥ ३६८० ॥

Die Wasserrosen spotten, o Schöne, der Pracht deines Antlitzes: was sollte ihnen auch schwer fallen, da sie mit Geld (Kelchen) und Heeren (Stengeln) reich versehen sind?

आबु-यः किं खलैर्ज्ञातं खलेभ्यश्च किमाबुभिः ।

अन्यत्परगृहेतत्वात्तत्कर्म येषां न विद्यते ॥ ३६८१ ॥

Haben es die Bösen von den Mäusen oder die Mäuse von den Bösen gelernt, da sie Beide nichts Anderes thun als fremde Häuser untergraben?

आगमिष्यति ते भावा ये भावा मयि भाविताः ।

अहं तैरनुगतव्यो न तेषामन्यता गतिः ॥ ३६८२ ॥

Es werden die Zustände kommen, die für mich bestimmt sind; mir müssen sie nachgehen und nicht können sie ihren Gang anderwärts nehmen.

आव्रातं परिलीढमुग्रनखैः नृषां च यच्चर्चितं

क्षितं यद्भुवि नीरसत्वकुपितेनेति व्यथा मा कथाः ।

हे माणिक्य तवैतदेव कुशलं यद्दानरेणाग्रहा-

दत्तः सत्त्वनिद्रपणाय सहसा चूर्णीकृतं नाश्मना ॥ ३६८३ ॥

Betrübe dich, o Rubin, nicht darüber, dass ein Affe dich berochen, beleckt, mit seinen grausigen Krallen gequetscht, an dir gekaut und, über deine Saftlosigkeit erzürnt, dich zur Erde geschleudert hat: es ist ein Glück für dich gewesen, dass er dich nicht bei seiner Hartnäckigkeit sogleich mit einem Steine zermalmt hat, um dein inneres Wesen zu untersuchen.

3679) MBh. 5, 1168.

3680) KÂVJÂD. 2, 361. SÂH. D. 174. c. कोष  
gegr.

3681) KAVITÂMRĀK. 9.

3682) ÇÂRŅG. PADDH. SÂNTOSHAPRAÇAṂSÂ

5. a. आगमिष्यति. b. भाविता die eine, भा-  
वता die andere Hdschr.

3683) ÇÂRŅG. PADDH. RATNÂNJOKTI 9. a.

परिलीढम् die eine, परिलीनम् die andere

Hdschr.; नृषां च यच्चर्चितं die eine, नृषां च-  
र्चितं die andere Hdschr. b. क्षिप्रं यददत्तं st.

क्षितं यद्भुवि; कुपितेनेपि; कथाः st. कथाः. c.

यद्दानरेना<sup>o</sup> die eine, यद्दानरेणा<sup>o</sup> die andere

Hdschr. d. अतः st. अतः; यच्चूर्णीतो नाश्मना

die eine, चूर्णीकृतं जामुना die andere Hdschr.